

No. 50610

**Brazil
and
Indonesia**

Agreement between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of the Federative Republic of Brazil on visa exemption for diplomatic and official or service passports. Jakarta, 12 July 2008

Entry into force: *6 December 2008, in accordance with article 10*

Authentic texts: *English, Indonesian and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 15 April 2013*

**Brésil
et
Indonésie**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil portant exemption de visas pour les passeports diplomatiques et officiels ou de service. Jakarta, 12 juillet 2008

Entrée en vigueur : *6 décembre 2008, conformément à l'article 10*

Textes authentiques : *anglais, indonésien et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Brésil, 15 avril 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL ON VISA
EXEMPTION FOR DIPLOMATIC AND OFFICIAL OR SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Republic of Brazil

And

The Government of the Republic of Indonesia
(hereinafter referred to as "Parties"),

CONSIDERING the friendly relations between the two countries;

DESIRING to further strengthen such relations, on a reciprocal basis, by facilitating the entry of nationals of Indonesia and Brazil into their respective countries;

PURSUANT to the prevailing laws and regulations of the respecting countries;

HAVE AGREED as follows:

Article 1
Visa Exemption

Nationals of either Party, holders of valid diplomatic and official or service passports, shall not be required to obtain visa to enter, transit and stay in the territory of the other Party for a period which does not exceed 14 (fourteen) days from the date of entry, with possible extension maximum 30 (thirty) days in total on the basis of approval of host country and written request from the diplomatic mission or consular post of the other Party.

Article 2
Duration of Passport Validity

The duration of passport validity of nationals of either Party shall be at least 6 (six) months before entering the territory of the other Party.

Article 3
Visa Restriction

The holders of the valid passports of either Party referred to in this Agreement may enter into and depart from the territory of other Party by any point authorized for that purpose by the competent immigration authorities, without any restriction except for those stipulated in the security, migratory, custom and sanitary provisions and others which may be legally applicable to holders of the above-mentioned valid passports.

Article 4
Visa for Members of Diplomatic or Consular Mission

Nationals of each Party who are holder of valid passport referred to in Article 1 of this Agreement and assigned as members of diplomatic or consular mission in the territory of the other Party, including their family members shall be required to obtain appropriate entry visa from the Embassy of the other Party.

Article 5
The Right of Authorities

1. Nationals of either Party shall comply with the laws and regulations in force, during their stay in the territory of the hosting State.
2. The Parties shall inform each other of any changes in their respective laws and regulations concerning entry, exit, transit and stay of foreigners relating to this Agreement.
3. This Agreement does not curtail the right of either Party to deny entry or shorten stay of national of the other Party considered undesirable.

Article 6
Suspension

1. Each Party may temporarily suspend this Agreement either in whole or in part, with the reasons of national security, public order or public health.
2. The introduction as well as termination of the measures stated in paragraph 1 of this Article shall be duly informed to other Party through diplomatic channels.

Article 7
Sample and Issuance of Passport or Travel Document

1. The Parties shall exchange through diplomatic channels, specimens of their valid passport being used by each Party within 30 days after the signing of this Agreement.
2. In case of introduction of new diplomatic and official or service passports or the modification of the existing one, the Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of passports, not later than 30 (thirty) days prior to its application.

3. If a national of either Party loses his/her diplomatic or service passport in the territory of the other Party, he/she shall inform the concerned authorities of the host country for appropriate action. The concerned diplomatic mission or consulate shall issue a new passport or travel document to the aforementioned national and inform the competent authorities of the host country.

Article 8 Settlement of Dispute

Any difference or dispute arising out of the interpretation or implementation of the provision of this Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiation between the Parties.

Article 9 Amendment

This Agreement may be amended or revised, if it is deemed necessary, by mutual consent in writing by the Parties. Such amendment and revision shall enter into force on such date as may be determined by the Parties.

Article 10 Entry into Force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days from the day of the receipt of last notification in which the Parties have informed each other through diplomatic channels that all requirements for entry into force of this Agreement as stipulated by their respective national legislation have been met.

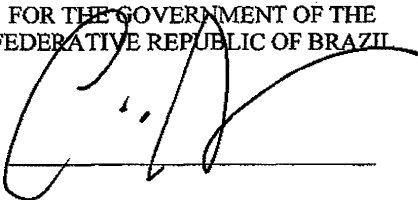
2. This Agreement shall remain in force for a period of 5 (five) years and may be renewed for further periods of 5 (five) years by mutual consent in writing, through diplomatic channels.

3. Either Party may terminate this Agreement by giving to the other Party a written notice of termination, through diplomatic channels, 30 (thirty) days prior to intended date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, have signed the present Agreement.

DONE at Jakarta, on this 12th day of July, in the year 2008, in two originals each in the Portuguese, Indonesian and English languages and all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF INDONESIA



[INDONESIA TEXT – TEXTE INDONÉSIEEN]

**PERSETUJUAN
ANTARA
PEMERINTAH REPUBLIK FEDERASI BRASIL
DAN
PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA
MENGENAI
PEMBEBASAN VISA UNTUK PASPOR DIPLOMATIK DAN DINAS**

Pemerintah Republik Indonesia

Dan

Pemerintah Republik Federasi Brasil
selanjutnya disebut sebagai “Para Pihak”,

Mengingat hubungan yang bersahabat antara kedua Negara;

Berkeinginan untuk memperkuat lebih lanjut hubungan tersebut, atas dasar timbal balik, dengan memberi fasilitas masuk ke Negara masing-masing kepada warga Negara Indonesia dan Brasil;

Sesuai dengan hukum dan peraturan perundang-undangan yang berlaku di masing-masing negara;

Telah menyetujui hal-hal sebagai berikut :

**PASAL 1
PEMBEBASAN VISA**

Warga Negara masing-masing Pihak, pemegang paspor diplomatik dan paspor dinas yang berlaku, dibebaskan dari keharusan memperoleh visa masuk, transit dan tinggal dalam wilayah Pihak lain dalam jangka waktu yang tidak melebihi 14 (empat belas) hari sejak tanggal masuk, dengan kemungkinan perpanjangan 30 (tiga puluh) hari secara keseluruhan atas dasar persetujuan dari negara tuan rumah dan permintaan tertulis dari misi diplomatik atau konsuler dari Pihak lain.

**PASAL 2
MASA BERLAKU PASPOR**

Jangka waktu paspor yang berlaku dari warga negara masing-masing Pihak sekurang-kurangnya adalah 6 (enam) bulan sebelum memasuki wilayah Pihak yang lain.